

Felipe Alou:
Desde los valles a las montañas

Carol Gaab



©2011 S.F. Giants

**Cover and Chapter Art by
Irene Jiménez Casanovas**

Copyright © 2012 TPRS Publishing, Inc.

All rights reserved.

ISBN: 978-1-935575-65-6

TPRS Publishing, Inc., P.O. Box 11624, Chandler, AZ 85248

800-877-4738

info@tprstorytelling.com • www.tprstorytelling.com

A NOTE TO THE READER

This novel is a true biographical account of one of Major League Baseball's greatest players and managers, Felipe Alou. His 'story' is based on personal testimony that Felipe himself shared during an exclusive personal interview. The story of his life and career has been artfully narrated using just 150 high-frequency words in Spanish.

New vocabulary is embedded within countless cognates (words that are similar in two languages), making it an ideal first read for beginning language students. A comprehensive glossary lists all vocabulary used in the story. Keep in mind that many words are listed in the glossary more than once, as most appear throughout the book in various forms and tenses. (Ex.: I go, he goes, he went, etc.) Vocabulary that would be considered beyond a 'novice-low' level is footnoted within the text, and their meanings given at the bottom of the page where each occurs.

The opinions and events in this story do not reflect or represent the opinions or beliefs of TPRS Publishing, Inc. We hope you enjoy reading it!

Índice

Capítulo 1: La República Dominicana	1
Capítulo 2: La familia Rojas	7
Capítulo 3: Dedicación o consecuencias	12
Capítulo 4: Atención internacional	15
Capítulo 5: Obstáculos	20
Capítulo 6: ¡Hambre!	28
Capítulo 7: Mi primera hamburguesa	34
Capítulo 8: Un equipo dividido	38
Capítulo 9: Discriminación sin límites	42
Capítulo 10: Los gigantes de las Grandes Ligas	48
Capítulo 11: Desde el valle a la montaña	52
Glosario	61
Cognados	70

Capítulo 1

La República Dominicana



En el Mar Caribe, hay una isla tropical. La isla se llama La Española. La isla La Española tiene dos (2) partes: Una parte es la nación de Haití y otra parte es la nación de la República Dominicana.

La República Dominicana es famosa por un deporte: ¡el béisbol! El Béisbol es muy popular en la República Dominicana. Hay muchos beisbolistas profesionales que son de la República Dominicana. Muchos beisbolistas dominicanos son muy famosos. Son famosos en la República Dominicana y por todo Latinoamérica, pero no sólo son famosos

Felipe Alou

en las naciones latinas. ¡Son famosos en Los Estados Unidos también! El béisbol dominicano definitivamente llama la atención internacional.

Hay otra característica de la República Dominicana que llama la atención internacional: ¡las playas¹! La República Dominicana también es famosa por sus playas tropicales. Muchas personas visitan las playas de la República Dominicana. Hay muchos hoteles elegantes en las playas. Es un destino de vacaciones muy popular. ¡Es un paraíso tropical!



¹*playas - beaches*

¡Pero entre 1930 y 1961, la República Dominicana no era un paraíso! No era un destino de vacaciones, ni era famosa por el béisbol. Un dictador controlaba la nación. El dictador se llamaba General Rafael Leonidas Trujillo Molina. El General Trujillo era un líder rígido, opresivo y violento. Había mucha opresión política durante su dictadura. Había represión absoluta y el general combatió toda oposición con tácticas terroristas.

En 1937, el dictador organizó una masacre horrible. La masacre se llamó 'El Corte' (The Cutting). Había muchos haitianos (personas de Haití) que vivían en la República Dominicana. El general detestaba a los haitianos. No quería que los haitianos vivieran en la República Dominicana. ¡El general quería eliminarlos de su nación! Él dijo: *«No quiero que los haitianos vivan en mi nación. ¡Elimínenlos! Pero no asesinen a los dominicanos, sólo eliminen a los haitianos.»*

Los haitianos son personas negras. Muchos dominicanos son negros también. Para distinguir los haitianos negros de los dominicanos negros, los militares usaron una táctica ingeniosa. Era una táctica

Felipe Alou

de ‘santo y seña’². Los haitianos no hablaban español, hablaban criollo (Creole). La pronunciación del criollo es diferente de la pronunciación del español. Los haitianos no podían pronunciar muchas palabras³ en español. En particular, no podían pronunciar la palabra: ‘perejil’ (parsley). Cuando un haitiano pronunciaba ‘perejil’, era obvio que no hablaba español y que no era dominicano. ¡Era obvio que era haitiano! Si una persona no pronunciaba bien la palabra ‘perejil’, los militares lo asesinaban



²*‘santo y seña’ – ‘shibboleth’: A word or pronunciation that distinguishes people of one group or class from those of another.*

³*palabra(s) – word(s)*

Trujillo ordenó el asesinato de (todos) los haitianos que vivían en la República Dominicana. Él les ordenó a los militares: «Eliminen a los haitianos. ¡Quiero que los asesinen a todos! Pero, no usen rifles militares. No quiero que exista evidencia militar. Usen machetes». Durante los seis (6) días de la masacre, los militares (armados con machetes) asesinaron más de 17,000 haitianos que vivían en la República Dominicana. La ironía de la masacre de los haitianos fue que el dictador era también en parte Haitiano.



un machete de la República Dominicana

Durante su dictadura , el General Trujillo cometió varias otras atrocidades, pero fue responsable de actos positivos también. Fue responsable de la

Felipe Alou

construcción de escuelas, casas, hospitales y clínicas. También fue responsable de mucho progreso económico, pero el progreso económico benefició al general y a sus oficiales, no benefició al público. Los políticos corruptos interceptaron mucho dinero y los dominicanos continuaron viviendo en mucha pobreza⁴. Muchas personas tenían severos problemas financieros.

⁴*pobreza – poverty*

Capítulo 2

La familia Rojas



Durante la dictadura del General Trujillo, muchos dominicanos vivían en la pobreza. La gente dominicana no tenía mucho dinero. Mucha gente no tenía casa y había mucha gente que vivía con hambre. También vivía con mucha opresión política. Pero en 1935, había un niño que no tenía ninguna idea de la opresión política ni de la violencia militar. El niño se llamaba Felipe Rojas Alou. En 1935, Felipe era sólo un bebé. Era el hijo de José Rojas y Virginia Alou.



José y Virginia tenían una familia grande. Tenían seis hijos (en orden :) Felipe, María, Mateo, Jesús, Juan y Virginia. Para los padres, la familia era muy importante. Tenían una familia unida. Para José y Virginia, sus hijos eran todos preciosos. Ellos eran padres muy dedicados. La familia Rojas no tenía mucho dinero, pero los niños no lo notaban. Tampoco notaban las circunstancias políticas que tenían un efecto negativo en la nación y en la economía. Los niños vivían inocentemente, con la protección de padres diligentes.

La familia Rojas vivía en Haina, Kilómetro 12 en el Distrito Nacional. Se llamaba Haina Kilómetro

12 porque estaba a unos 12 kilómetros de Ciudad Trujillo¹, la capital de la República Dominicana.



Santo Domingo: El Fuerte de Concepción en la zona colonial. Entre 1930 y 1961, Santo Domingo se llamó Ciudad Trujillo.

La familia vivía con poco dinero, pero vivía en una casa buena. El padre de Felipe, un carpintero talentoso, construyó la casa de la familia. Él era carpintero y herrero². Su madre era ama de casa³.

¹*Ciudad Trujillo - Trujillo City: General Trujillo changed the city's original name, Santo Domingo, to Trujillo City in 1930. After his assassination in 1961, the capital city's original name was restored.*

²*herrero - blacksmith*

³*ama de casa - stay-at-home mom; housewife*

Felipe Alou

Su padre era negro y su madre era blanca. Los familiares de su padre eran negros y los familiares de su madre blancos. Para Felipe y sus hermanos, era ordinario estar con gente negra y con gente blanca. Para ellos, la raza⁴ no era importante. No existía una diferencia entre los negros y los blancos.

La familia Rojas era una familia muy respetada en la comunidad de Haina. Los padres mantenían una familia estable e insistían que sus hijos fueran personas buenas. Insistían que vivieran con integridad y honor. También insistían que sus hijos recibieran⁵ una educación excelente. ¡La educación de sus hijos era muy importante!

Felipe y sus hermanos iban a la escuela primaria en Haina, Kilómetro 12 e iban a la escuela secundaria⁶ en Santo Domingo.



Una escuela moderna en Santo Domingo

⁴raza - race

⁵(que) recibieran - (that) they receive

⁶escuela secundaria – high school (secondary school)

Felipe era inteligente y atlético. Era un estudiante excelente y dedicado. ¡Era una persona muy talentosa! Él estaba muy motivado y vivía con una idea...o una premonición... sentía que iba a hacer algo importante con su vida.

En el 11° grado, la comisión del Equipo Nacional de Atletismo⁷ de la República Dominicana seleccionó a Felipe para el equipo, un honor tremendo. Felipe era lanzador de jabalina⁸ y su participación en el equipo era la primera indicación de que iba a hacer algo muy importante con su vida.



⁷Equipo Nacional de Atletismo – National Track Team

⁸lanzador de jabalina – javelin thrower